

PERIODISK EMNERAPPORT - LAT0102 De internasjonale ordene Høsten 2006

Emneansvarlig: Vibeke Roggen

Emnet er anbefalt for studentene på Antikkprogrammet og Språkprogrammet, og på Romersk rett (jus). Jeg har undervist i en mindre variant av emnet to ganger før (5 poeng), men utvidet det etter råd fra daværende leder av Språkprogrammet for at det lettere skulle kunne innpasses i studieløpet. Studenter kommer til emnet også fra andre fakulteter enn HF; av de 20 som opprinnelig var påmeldt til emnet, kom bare tre fra programmer ved HF. Jeg har hatt studenter fra medisin, fysikk, kjemi, økonomi, psykologi, jus - og emnet åpner for en valgfri fordypning i f.eks. fagterminologi innen studentens fagområde.

Det som har skjedd i løpet av det siste året, er at emnet er tatt inn som bestanddel i faget Antikkens kultur på videregående skole.

Rapporten er basert på følgende:

- Evalueringsskjemaer fra 8 studenter
- Gjennomføringsfakta fra studieadministrasjonen
- Mitt eget inntrykk som lærer

1. Beskrivelse av og kommentarer til eventuelle avvik fra og endringer i emnebeskrivelsen

Emnet er utradisjonelt. Men i en tid og i et land der bare noen få har kunnskaper i latin og gammelgresk, gir emnet en anvendelig innføring. Hensikten er å systematisere de kunnskapene den enkelte allerede sitter inne med, med basis i norsk, engelsk og andre språk.

Undervisningsplan ble delt ut første kursdag og publisert på nett. Planen anga hvilke deler av pensum som ble forutsatt lest til hver gang. Planen ble fulgt gjennom hele semesteret.

2. Kommentarer til kvantitative gjennomføringsdata på emnet (karakterer, stryk, frafall)

De 13 eksamensoppmeldte fordelte seg slik:

- A 4 (33%)
- B 2 (17%)
- C 2 (17%)
- D 4 (33%)
- E 0
- F 0

Ikke møtt/levert: 1

3. Er det indikasjoner/eksempler på særlig god kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Studentene gav uttrykk for stor interesse og også begeistring for emnet. Av de 8 som leverte evalueringsskjema, svarer 2 at de er svært godt fornøyd med emnet alt i alt, 4 er godt fornøyd og de to siste middels fornøyd.

Studentene oppnådde stor grad av måloppnåelse, å dømme etter eksamensresultatene. På de to språklige oppgavene ved avsluttende hjemmeeksamen klarte den svakeste av de 12 kandidatene 39 poeng eller 75% riktige svar. Oppgaven bestod bl.a. i å identifisere ord av latinsk eller gresk opprinnelse i en engelsk tekst og slå opp ordene i latinsk eller gresk ordbok, så det var ikke

oppgaver dr man kunne finne svaret på nettet. I tillegg skrev kandidatene en essayoppgave, og der var resultatene mer varierende.

4. Er det indikasjoner på sviktende kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Et par studenter etterlyser seminarundervisning og/eller Classfronter. Jeg anser min undervisning på emnet for å være dels forelesninger, dels seminar. Så lenge studenttallet er så lavt, ser jeg ikke noe behov for å skjelne skarpere mellom disse undervisningsformene.

5. Hva er det fokusert på i denne perioden mht utvikling av studiekvalitet?

Jeg har laget mange øvingsoppgaver som studentene får arbeide med under veiledning. Ordbokstrening (latin og gresk ordbok) er ett eksempel. Det nyttigste ved emnet er, etter min mening, at den enkelte lærer å se sammenhenger mellom ord i samme språk og fra det ene språket til det andre. Min oppgave er å hjelpe studentene i denne prosessen.

Studentenes svar tyder på at de har utbytte av øvelsene. Av de 8 som har levert skjemaet, sier 5 seg enige i at øvelsene får dem til å arbeide aktivt med innholdet i emnet, 2 er litt enige, 1 er uenig. Samtidig ser det ut til at de fleste ikke arbeider så mange timer pr. uke med emnet som det er forutsatt; flertallet krysser av på 0-5 timer pr. uke.

6. Forslag til tiltak for å forbedre emnet

Det ville være en fordel å ha en egen grunnbok for emnet. En slik bok planlegger jeg å skrive, og har kontakt med et interessert forlag.

Ellers hadde det vært ønskelig å gjøre emnet bedre kjent.

2. mars 2007
Vibeke Roggen